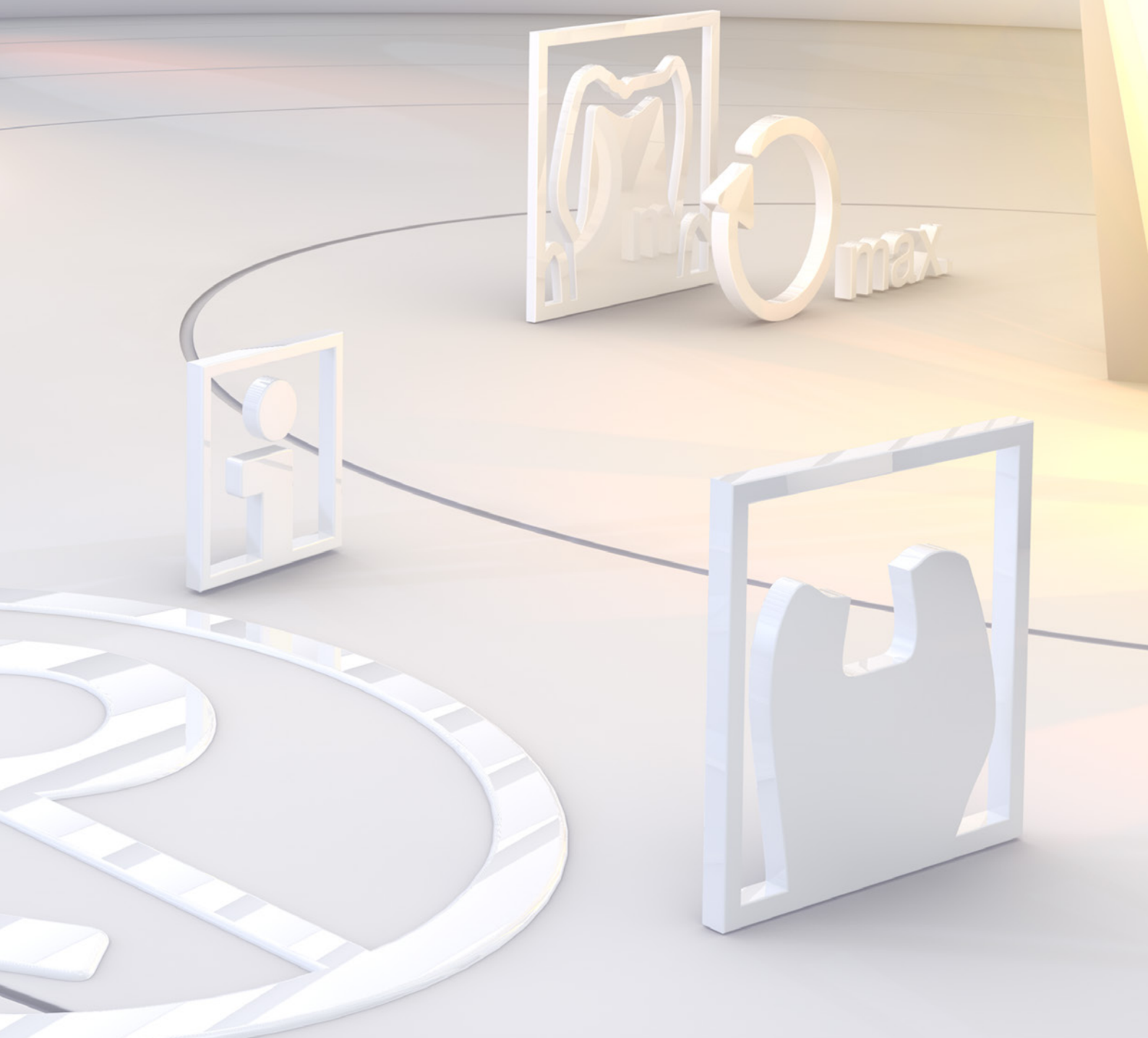




Naudojimo instrukcija ir saugos rekomendacijos
Instructions for use and safety recommendations





Naudojimo instrukcija ir saugos rekomendacijos *Instructions for use and safety recommendations*

Naudinga užuomina/Handy hint:

Dabartinius dokumentus (pvz., saugos duomenų lapus) galima atsisiųsti iš mūsų internetinės svetainės www.kometdental.com.

Current documents (e.g. safety data sheets) can be downloaded from our website www.kometdental.com.

Kai kurie tekste minimi produktai ir nuorodos yra prekių ženklai, patentai arba autorių teisės. Specialios nuorodos ar žymens © nebuvimas neturėtų būti interpretuojamas kaip teisinės apsaugos nebuvimas.

Šiam leidiniui taikoma autoriaus teisių apsauga. Visos teisės, taip pat susijusios su vertimu, pakartotiniu spausdinimu ir atkūrimu (taip pat ekstraktų forma), yra saugomos. Jokia šio leidinio dalis negali būti atkurta ar pakartotinai apdorota naudojant elektronines sistemas bet kokia forma ar priemonėmis (naudojant fotokopijavimą, mikrofilmą ar kitus metodus) be raštinio redaktoriaus leidimo.

Spalvos ir gaminiai gali būti keičiami. Gali būti spausdinimo klaidų.

2023 m. kovo mėn.

Some of the products and designations mentioned in the text are trademarked, patented or copyrighted. The absence of a special reference or the sign © should not be interpreted as the absence of legal protection.

This publication is copyrighted. All rights, also with regard to translation, reprint and reproduction (also in the form of extracts) are reserved. No part of this publication may be reproduced or reprocessed using electronic systems in any form or by any means (photocopying, microfilm or other methods) without the written permission of the editor.

Colours and products are subject to alterations. Printing errors excepted.

As at July 2023

Bendrosios naudojimo instrukcijos ir saugos rekomendacijos dėl dantų instrumentų, kaiščių, stulpelių ir frezavimo blokų naudojimo

General instructions for use and safety recommendations for the application of dental instruments, pins, posts and bur blocks

Naudojimo sritis

Šios bendrosios naudojimo instrukcijos ir saugos rekomendacijos taikomos visiems gaminiams ir jų reikia laikytis apskritai. Šių naudojimo instrukcijų ir saugos rekomendacijų nesilaikymas padidina sužalojimo riziką ir gali pakenkti tinkamam instrumentų veikimui.

Atskiros naudojimo instrukcijos pateikiamos gaminių, kuriems reikalinga išsamesnė informacija, pakuotėje (pakuotė pateikiama su simboliu [1]). Joms teikiama pirmenybė prieš bendrąsias instrukcijas.

Laikymas

Suvyniotus prietaisus laikykite apsaugotus nuo UV spindulių ir aukštos temperatūros švarioje ir sausoje aplinkoje. Nelaikykite toje pačioje patalpoje kaip tirpikliai ar cheminės medžiagos.

Medicinos priemonės be tiesioginio identifikavimo ženklo reikia laikyti originalioje pakuotėje.

Area of application

These general instructions for use and safety recommendations apply to all products and have to be generally observed. Non-observance of these instructions for use and safety recommendations increases the risk of injury and may impair the proper function of the instruments.

Separate instructions for use are enclosed in the packaging of products that require more detailed information (packaging is provided with the [1] symbol). These take precedence over the general instructions.

Storage

Store wrapped devices protected from UV radiation and high temperatures in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

Medical devices without direct identification marking have to be stored with their original packaging.

1. Tinkamas naudojimas

- Instrumentus, kurie tiekiami nesterilūs, reikia paruošti prieš pirmą kartą naudojant.
- Įsitinkinkite, kad naudojamos maitinimo sistemos (rankiniai antgaliai ir kampiniai antgaliai) yra švarios ir techniškai bei higieniškai nepriekaištingos.
- Priklausomai nuo jų koto tipo, instrumentą įkiškite į griebtuvą kiek įmanoma giliau. Įsitinkinkite, kad jie tinkamai užfiksuoti.
- Prieš sąlyti su audiniu ar medžiaga, instrumentas turi sukstis reikiama greičiu.
- Venkite užstrigimo ir nenaudokite instrumento kaip sverto. Reikia vengti per didelio sąlyčio slėgio.
- Akių apsaugai naudokite apsauginius akinius. Naudokite tinkamą kvėpavimo takų apsaugą (burnos ir nosies). Dantų laboratorijoje naudokite tinkamą siurbimo įrenginį.
- Venkite sąlyčio su instrumentų darbinėmis dalimis, nes tai gali padidinti sužalojimo riziką.
- Užtikrinkite pakankamą aušinimą purškiant orą ir vandenį. Naudojant instrumentus su itin ilgomis kabėmis arba per didelių matmenų darbinėmis dalimis, būtinas papildomas išorinis aušinimas.
- Pažeistus ar koroziją sukėliantčius instrumentus reikia išmesti.

1. Proper use

- Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.
- Make sure that the power systems (hand-pieces and contra-angles) used are clean and perfect from a technical and hygienic aspect.
- Depending on their shank type, insert the instrument into the chuck as deeply as possible. Make sure that they are properly locked.
- The instrument must be rotating at the desired speed before contact is made with the tissue or material.
- Avoid jamming and using the instrument as a lever. Excessive contact pressure has to be avoided.
- For eye protection wear safety glasses. Use appropriate respiratory protection (mouth and nose). In the dental laboratory, use appropriate suction unit.
- Avoid contact with the instruments' working parts as this may increase the risk of injury.
- Make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray. Additional external cooling is required when using instruments with extra-long shanks or oversized working parts.
- Damaged or corroded instruments have to be discarded.

2. Rekomenduojami greičiai

Būtinai laikykitės naudojimo rekomendacijų ir rekomenduojamų greičių, nurodytų naudojimo instrukcijose ir ant gaminių pakuotės.

- Optimalus greitis \varnothing_{max} 300 000 suk./min. reiškia: Tinka mikromotoriniams kontraktampams ir turbinoms su stabiliais rutuliniais guoliais. Nenaudokite turbinose su oro guoliu.
- Optimalus greitis \varnothing_{max} 200 000 suk./min. reiškia: Tinka mikrovariklio rankinėms dalims ir kampams arba laboratorinėms rankoms iki nurodyto greičio. Nenaudokite turbinose.

Nesilaikant maksimalaus leidžiamo greičio padidėja saugos rizika

2. Recommended speeds

Please make sure to observe the recommendations for use and recommended speeds as indicated in the instructions for use and on the packaging of the products.

- \varnothing_{max} 300 000 rpm means: Suited for micro-motor contra-angles and turbines with stable ball bearings. Do not use in turbines with air bearing.
- \varnothing_{max} 200 000 rpm means: Suited for micro-motor hand pieces and contra-angles or lab hand pieces up to the speed indicated. Do not use in turbines.

Not observing the maximum permissible speed leads to an increased safety risk.



Naudojimo instrukcija ir saugos rekomendacijos

Instructions for use and safety recommendations

3. Kontaktinis slėgis

Reikia vengti per didelio sąlyčio slėgio (> 2N).

- Pjovimo instrumentuose tai gali pažeisti darbinę dalį ir įskelti ašmenis ir sukelti pernelyg didelį karščio išsiskyrimą.
- Naudojant abrazyvinius instrumentus, padidėjęs kontaktinis slėgis gali sukelti šlifavimo dalelių nusidėvėjimą arba užkimšti instrumentus ir padidinti šilumos kiekį.
- Padidėjęs kontaktinis slėgis taip pat gali sukelti terminį pulpos pažeidimą arba, jei ašmenys pažeisti, šurkščius paviršius.
- Kraštutiniai atvejais instrumentas gali net sulūžti.

3. Contact pressure

Excessive contact pressure (> 2N) has to be avoided.

- In cutting instruments, this can lead to damage to the working part and to chipping of the blades as well as an excessive generation of heat.
- In abrasive instruments, increased contact pressure may lead to stripping of the grit or to clogging of the instruments and increased heat generation.
- Increased contact pressure may also lead to thermal damage to the pulp or, in case of damaged blades, to rough surfaces.
- In the extreme cases, instrument breakage may even occur.

4. 4.Gairės, kiek kartų galima naudoti sukamuosius ir osciliacinius instrumentus

Toliau pateiktos vertės yra gairės. Instrumentų naudojimo trukmė gali skirtis nuo šių verčių, nes tai priklauso nuo naudojimo ir (arba) apdorotos medžiagos.

Nerūdijančiojo plieno instrumentai:	- iki 4 x
Volframo karbido instrumentai:	- iki 15 x
Deimantiniai ir keraminiai instrumentai:	- iki 25 x
Poliratoriai ir keramikos abrazyvai:	- iki 10 x
Garsiniai antgaliai/ultragarsiniai antgaliai:	- iki 25 x
Endodontiniai instrumentai: Platūs kanalai:	- maks. 8 x
Vidutiniai kanalai:	- maks. 4 x
Siauri kanalai:	naudokite tik 1 x

Vienkartinių gaminių pakartotinai naudoti neleidžiama. Jie skirti vienkartiniam naudojimui ir negali būti pakartotinai apdorojami.

4. Guideline on the number of times rotary and oscillating instruments can be used

The below values are guidelines. The service life of instruments may differ from these values as this depends on the application and/or the material treated.

Stainless steel instruments:	- up to 4 x
Tungsten carbide instruments:	- up to 15 x
Diamond and ceramic instruments:	- up to 25 x
Polishers and ceramic abrasives:	- up to 10 x
Sonic tips/ultrasonic tips:	- up to 25 x
Endodontic instruments: Wide canals:	- max. 8 x
Average canals:	- max. 4 x
Narrow canals:	just use 1 x

The reuse of disposable products is not permitted. These are intended for single use and cannot be reprocessed.

5. Išmetimas

Įtaisus reikia išmesti į sandarias, neperlaužiamas ir nepradurtas talpyklas (apsauga nuo užteršimo).

5. Disposal

The devices have to be disposed of in tight, non-breakable and puncture-proof containers (protection from contamination).

6. Dezinfekavimas, valymas ir sterilizavimas

Instrumentus, kurie tiekiami nesterilūs, reikia paruošti prieš pirmą kartą naudojant. Informaciją apie pakartotinį apdorojimą su pakeitimais galima atsisiųsti iš mūsų svetainės <http://ifr.kometdental.com> arba paprašyti gamintojo „Gebr Brasseler“.

6. Disinfection, cleaning and sterilisation

Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use. Information on reprocessing, as amended, can be downloaded from our website <http://ifr.kometdental.com> or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

7. Konkrečios instrukcijos, skirtos atskirų tipų prietaisams

- Venkite bet kokio sąlyčio su H_2O_2 (vandenilio peroksidu). Įsitikinkite, kad nėra viršytas nurodytas valymo ir dezinfekavimo priemonių panaudojimo laikas. Karbido darbinės dalys būtų pažeistos (tipiškas požymis – juodos instrumento dėmės), todėl sutrumpėtų instrumento tarnavimo laikas.
- Įrankio plieno instrumentai korozuoja ir todėl negali būti sterilizuojami sterilizavimo metodu, naudojant prisotintus garus (pvz., autoklave).
- Norint pasiekti optimalų paviršiaus šiurkštumą, po to, kai naudojate deimantinį šlifavimo instrumentą su šiurkščiu arba labai šiurkščiu grūdėtu paviršiumi, reikia atlikti paskesnę apdorojimą.
- Dirbdami burnoje naudokite deimantinių diskų apsaugą.
- Naudodami deimantines skiriamąsias juosteles ir deimantines juosteles venkite sąlyčio su dantenomis, nes kyla pavojus susižeisti.
- Dėl ergonomiško vienodo abipusių failų dizaino naudojimo metu venkite užstrigti, sulenkti ar naudoti failą kaip svirtį. Įsitikinkite, kad failai tinkamai užfiksuoti tiesinio priešpriešinio kampo griebtuve iki reikiamo gylio.
- Norint išvengti pernelyg didelio instrumento įtempimo, iš nikelio-titano pagaminti šaknies kanalo instrumentai turi būti naudojami su sukimo momentu ribojančiu varikliu.
- Nerūdijančio plieno šaknies kanalų plėstuvai (tipas „Gates“, „Müller“, „P“) skirti tik kanalo vainikinei daliai paruošti.
- Perdirbant anoduotus aliuminio frezavimo blokus, reikia naudoti aliuminio valymo ir dezinfekavimo medžiagas. Kitos medžiagos sunaikintų anoduotą frezavimo bloko sluoksnį. Aliuminio blokai paprastai netinkami paruošti terminiaje dezinfekavimo įrenginyje. Prieš sterilizuodami nuplaukite frezavimo bloką po tekančiu vandeniu ir kruopščiai nusauskinkite (pvz., stipria oro srove). Dažnas pakartotinis apdorojimas gali lemti spalvos nukrypimus.
- Iš karto po dezinfekavimo nuvalykite visas dėmes nuo instrumentų blokų.
- Būtinai pakeiskite nusidėvėjusius ar pažeistus silikoninius kištukus, esančius ant instrumentų blokų.
- Nerūdijančio plieno instrumentų blokas 9952 skirtas ultragarsiniams antgaliams ir priedams laikyti bei sterilizuoti.
- Šaknies kanalo stulpelių, pagamintų iš pluoštu sutvirtinto kompozito arba PMMA, sterilizuoti negalima. Šakniniai stulpeliai skirti naudoti tik vieną kartą.
- Kartkartėmis valykite ir galąskite DSB abrazyvus valomuoju akmeniu.
- Visada naudokite poliravimo priemones ir šepečius su mažu slėgiu, kad sumažintumėte šilumos susidarymą. Visada poliruokite sukamaisiais judesiais. Norėdami pasiekti puikų blizgesį, naudokite poliravimo priemones nurodyta seka, kai naudojate daugiafazio poliravimo sistemas.
- Poliratoriai ir „Arkansas“ abrazyvai turi būti paruošti su tinkamomis priemonėmis be alkoholio (pvz., DC EVO).
- Išmeskite visus keraminius instrumentus, kurie patyrė staigią įtampą (pvz., nukrito nuo stalo krašto). Nenaudokite jų pakartotinai, nes jie ypač linkę lūžti.
- Chirurginiai instrumentai su FG koteliu gali būti naudojami tik mikrovariklyje (priešpriešinio kampo). Nenaudokite dantų turbinoje.

7. Specific instructions for individual instrument types


- Avoid any contact with H_2O_2 (hydrogen peroxide). Make sure that the specified immersion times in the cleaning and disinfecting agents are not exceeded. The carbide working parts would be attacked (a typical indication is black staining of the instrument) reducing the instrument's service life.
- Tool steel instruments corrode and can therefore not be sterilized with a sterilization method using saturated steam (e. g. autoclave).
- To achieve an optimal surface roughness, subsequent finishing is necessary after using a diamond grinding instrument with coarse or very coarse grit.
- Use a disc guard for diamond discs when working intraorally.
- When using diamond separating strips and diamond strips please avoid contact with the gingiva as there is a risk of injury.
- Due to the ergonomically flat design of reciprocating files, please avoid jamming, bending or using the file as a lever during use. Please make sure that the files are properly fixed in the chuck of the reciprocating contra-angle to the required depth.
- To avoid overstressing of the instrument, root canal instruments made of nickel-titanium have to be used in a torque limited motor.
- Stainless steel root canal reamers (type "Gates", "Müller", "P") are only intended for preparation of the coronal portion of the canal.
- For reprocessing anodized aluminium bur blocks, cleaning and disinfecting agents suitable for aluminium must be used. Other agents would destroy the anodized layer of the bur block. Aluminium blocks are generally not suited for preparation in the thermo disinfectant. Prior to sterilization, rinse bur block under running water and dry thoroughly (e.g. by air blasting). Frequent reprocessing may lead to colour deviations.
- Wipe off any stains on instrument blocks immediately after disinfection.
- Make sure to replace worn or damaged silicone plugs on instrument blocks.
- Stainless steel instrument block 9952 is intended for the storage and sterilisation of sonic tips and accessories.
- Root canal posts made of fibre reinforced composite or PMMA cannot be sterilized. Root posts are intended for single use only.
- Clean and sharpen DSB abrasives every now and then with the cleaning stone.
- Always use polishers and brushes with low pressure to minimize heat generation. Always polish in circular motion. To achieve brilliant high shine, use the polishers in the indicated sequence when using multiphase polishing systems.
- Polishers and Arkansas abrasives have to be prepared with suitable, alcohol-free agents (e.g. DC EVO).
- Discard any ceramic instruments that were subjected to sudden stress (for example by falling off the edge of the table). Do not reuse these as they are particularly prone to fracture.
- Surgical instruments with FG shank are only authorised for use in a micro motor (red contra-angle). Do not use in a dental turbine.




Naudojimo instrukcija ir saugos rekomendacijos Instructions for use and safety recommendations

6

8. Galimas nusidėvėjusių instrumentų naudojimo pasekmė

- Išmeskite visus instrumentus su pažeistomis ar nusidėvėjusiomis darbinėmis dalimis, nes pažeistų ar nusidėvėjusių instrumentų naudojimas neigiamai paveiks darbo rezultatus.
- Dėl pažeistų ir deformuotų pjovimo peilių instrumentas gali vibruoti, o tai lemia prastas paruošimo ribas ir nelygus paviršius.
- Deimantinių instrumentų paviršiuje esančios tuščiaavidurės dėmės rodo trūkstamas deimantines daleles ir sumažina instrumento abrazyvinį efektyvumą. Dėl prastesnės deimantinės dangos kokybės susidaro per daug šilumos. Per didelis sąlyčio slėgis arba temperatūra gali pažeisti audinį.
- Naudojimo metu venkite pernelyg didelio spaudimo, nes dėl to gali būti pažeista darbinė dalis (įpjovos ant peilių, ankstyvas bukumas ir per didelis karštis).
- Naudojant abrazyvinius instrumentus, per didelis kontaktinis slėgis gali sukelti šlifavimo dalelių nusidėvėjimą arba užkimšti instrumentus ir padidinti šilumos generavimą.
- Kad ruošiant išvengtumėte nepageidaujamo šilumos susidarymo, užtikrinkite pakankamą aušinimą purškiant orą ir vandenį (ne mažiau kaip 50 ml/min.).
- Naudojant instrumentus, kurių bendras ilgis didesnis nei 22 mm arba kurių galvutės skersmuo didesnis nei 2,5 mm, būtinas papildomas išorinis aušinimas.
- Nesilaikant maksimalaus leidžiamo greičio, padidėja sužalojimo rizika.
- Naudojant daugkartinius instrumentus, kurie nebuvo tinkamai apdorojami, padidėja infekcijos rizika.
- Vienkartinių instrumentų (pažymėtų ) ant pakuotės naudoti pakartotinai negalima (pvz., poliravimo priemonių su laminantėmis ir dantų šepetėliais). Šių gaminių pakartotinis naudojimas kelia infekcijos riziką ir (arba) nebegali būti užtikrintas gaminių saugumas (pvz., dėl šaknies kanalo instrumentų lūžio rizikos).

8. Potential effects of using worn instruments

- Discard any instruments with damaged or worn working parts as the use of damaged or worn instruments would have a negative effect on the work result.
- Damaged and deformed cutting blades can cause the instrument to vibrate and lead to poor preparation margins and rough surfaces.
- Void spots on the surface of diamond instruments are a sign of missing diamond particles and reduce the instrument's abrasive efficiency. An inferior diamond coating quality will result in excessive heat generation. Excessive contact pressure or temperatures may cause damage to the tissue.
- Please avoid excessive contact pressure during use as this may result in damage to the working part (Nicks on the blades, premature blunting and excessive heat generation).
- In abrasive instruments, excessive contact pressure can lead to stripping of the grit or clogging of the instruments and increased heat generation.
- To avoid undesirable heat generation during preparation, make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray (at least 50 ml/min).
- Additional external cooling is required when using instruments with a total length of more than 22 mm or a head diameter exceeding 2,5 mm.
- Not observing the maximum permissible speed will result in an increased risk of injury.
- The use of reusable instruments that have not been reprocessed properly increases the risk of infection.
- The reuse of disposable instruments (marked ) on the packaging is not permitted (e.g. polishers with lamellae and dental brushes). The reuse of these products poses a risk of infection and/or the safety of the products can no longer be guaranteed (e.g. due to the risk of fracture with root canal instruments).

9. Saugumas ir galimas šalutinis poveikis

Būtina griežtai laikytis pirmiau minėtų rekomendacijų dėl aušinimo, sąlyčio slėgio, dezinfekavimo, valymo ir sterilizavimo. Instrumentai turi būti naudojami tik numatyti paskirčiai, kurią simbolizuoja atitinkama piktograma. Nesilaikant šių saugos rekomendacijų gali būti pažeista maitinimo sistema ir (arba) sužalota, pavyzdžiui, įvykti terminė nekrozė, nepageidaujamas audinių paruošimas, audinių ar nervų pažeidimas, biologinio ploto pažeidimas arba infekcijos. Paruošiant kai kurie instrumentai gali sukelti metalinę abrazyją, dėl kurios atliekant MRT diagnostiką gali atsirasti artefaktų.

9. Safety and possible side effects

The above mentioned recommendations with respect to cooling, contact pressure, disinfection, cleaning and sterilization are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application, symbolized by the respective icon. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system and/or injury, such as thermal necrosis, undesired preparation of tissue, damage to tissue or nerves, violation of the biological width, or infections. During preparation, some instruments may generate metallic abrasion which may lead to the presence of artifacts in MRI diagnostics.

10. Atsakomybė

Tik naudotojas yra atsakingas už priemonių tikrinimą prieš naudojimą, kad būtų užtikrinta, jog jos tinkamos numatyti paskirčiai. Už tinkamą priemonių naudojimą atsako naudotojas. Naudotojo aplaidumo atveju, „Gebr. Brasseler“ iš dalies arba visiškai atsisako atsakomybės naudotojui už visą atsiradusią žalą, ypač jei tai yra dėl to, kad naudotojas nesilaiko naudojimo rekomendacijų ar kitaip netinkamai naudoja. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Naudoti tik odontologijoje.

10. Liability

The user is solely responsible for checking the devices prior to use to ensure that they are suited for the intended purpose. The correct application of the devices is the responsibility of the user. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability towards the user for all resulting damages, particularly if these are due to the non-observance of the recommendations for use or other misuse by the user. Store out of children's reach. For dental use only.

11. Sudėtyje yra pavojingų medžiagų

Prietaisai, pažymėti CAS numeriu (CAS: 7440-48-4), turi daugiau kaip 0,1 % masės procento kobalto. Kaip IB klasės CMR medžiaga, kobaltas klasifikuojamas kaip galimai kancerogeniškas, mutageniškas ir (arba) toksiškas reprodukcijai. Įrodymai parodė, kad medicinos priemonių išskiriamas kobalto kiekis yra toks mažas, kad jis nekelia pavojaus ir nereikia imtis jokių atsargumo priemonių, jei medicinos priemonė naudojama teisingai ir pagal numatytą paskirtį.

11. Contains hazardous substances

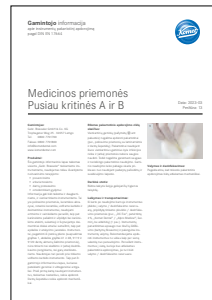
Devices marked with a CAS number (CAS: 7440-48-4) contain more than 0.1 % weight percent of cobalt. As a CMR substance of class IB, cobalt is classed as possibly carcinogenic, mutagenic and/or toxic to reproduction. Evidence has shown that the quantities of cobalt released by medical devices are so low that they do not pose a risk and no precautions have to be taken, provided that the medical device is used correctly and according to its intended purpose.

12. Procedūra sunkių nepageidaujamų reiškinių atveju

Esant sunkiems nepageidaujamiems reiškiniais, tęskite laikydamiesi savo šalies teisės aktų.

12. Procedure in case of serious adverse events

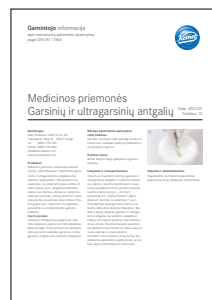
In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.



Gamintojo informacija
Pusiau kritiniai A ir B
Manufacturer's Information
Semi-critical A and B
④ 420291 | © 10010392



Gamintojo informacija
Kritiniai A ir B
Manufacturer's Information
Critical A and B
④ 420290 | © 10010390



Gamintojo informacija
Garsiniai ir ultragarsiniai antgaliai
Manufacturer's Information
Sonic and Ultrasonic tips
④ 420292 | © 10010394



Naudojimo instrukcija ir saugos rekomendacijos

Instructions for use and safety recommendations

Piktogramos - Icons

	Ertmės paruošimas <i>Cavity preparation</i>		Stiebo sistemos <i>Post systems</i>		Karūnelės ir tiltelio technika <i>Crown and bridge technique</i>
	Karūnelės paruošimas <i>Crown preparation</i>		Profilaktika <i>Prophylaxis</i>		Akrilinė technika <i>Acrylic technique</i>
	Senų plombų pašalinimas <i>Removal of old fillings</i>		Šaknų planavimas <i>Root planing</i>		Modelio gamyba <i>Model fabrication</i>
	Karūnelės išėmimas <i>Crown removal</i>		Ortodontija <i>Orthodontics</i>		Frezavimo metodas <i>Milling technique</i>
	Darbas su plombomis <i>Working on fillings</i>		Burnos chirurgija <i>Oral surgery</i>		Modelio liejimo metodas <i>Model casting technique</i>
	Šaknies kanalo paruošimas <i>Root canal preparation</i>		Implantologija <i>Implantology</i>		
	Kampas <i>Angle</i>		Tik galinis pjovimas <i>End cutting only</i>		Ultragarsinė vonelė <i>Ultrasonic bath</i>
	Spindulys <i>Radius</i>		Tik galinis pjovimas <i>End cutting only</i>		Terminis dezinfekavimo įrenginys <i>Thermodisinfector</i>
	Spindulys <i>Radius</i>		Tik galinis pjovimas, su gremžtuvu <i>End cutting only, with chamfer</i>		Autoklavas <i>Autoclave</i>
	Kreipiamojo kaišio ilgis <i>Length of guide pin</i>		Tik galinis pjovimas, su spinduliu <i>End cutting only, with radius</i>		Saugoti nuo saulės šviesos <i>Keep away from sunlight</i>
	Apsauginis gremžtuvas <i>Safety chamfer</i>		Galinis pjovimas <i>End cutting</i>		Laikyti sausoje vietoje <i>Store in a dry place</i>
	Kūginis kampas <i>Cone angle</i>		Deimantas dengtas abiejose pusėse <i>double sided</i>		Sudėtyje yra latekso <i>Contain Latex</i>
	Nuožulnus pjūvis <i>Bevel cut (milling)</i>		Viršutinė pusė padengta deimantine danga <i>Upper side coated</i>		Nenaudokite ploviklių, kurių sudėtyje yra alkoholio <i>Do not use cleaning agents containing alcohol</i>
	Apvalūs kraštai <i>Rounded edges</i>		Apatinė pusė padengta deimantine danga <i>Lower side coated</i>		Nenaudokite kontaktinio spaudimo <i>Do not apply contact pressure</i>
	Nepjaunantis antgalis <i>Rounded tip</i>		Deimantais perpintas kraštas <i>Diamond interspersed edge</i>		Rekomenduojamas greitis <i>Recommended speed</i>
	Nepjaunantis antgalis <i>Non cutting tip</i>		Dviejų grūdėtųjų diskas, dvipusis <i>Two-grit disc, double sided</i>		Didžiausias greitis <i>Maximum speed</i>
	Pjovimo antgalis, smailus <i>Cutting tip, pointed</i>		Deimantais perpintas <i>Diamond interspersed</i>		
	Pjovimo antgalis <i>Cutting tip</i>		Vaizdo įrašas <i>Video</i>		
	Nepjaunantis antgalis <i>Non cutting tip</i>		Daugiau informacijos <i>Further information available</i>		

	Pakuotės vienetas <i>Packing unit</i>		Sudėtyje yra pavojingų medžiagų <i>Contains hazardous substances</i>
	Užsakymo numeris <i>Order number/reference number</i>		Unikalus prietaiso identifikatorius <i>Unique Device Identifier</i>
	Partijos numeris <i>Lot number</i>		ISO numeris <i>ISO number</i>
	Žr. pridėtas instrukcijas <i>Consult instructions</i>		Sveikatos pramonės brūkšninis kodas <i>Health Industry Bar Code</i>
	Medicinos priemonė <i>Medical device</i>		
	Sterilizuota švitinant <i>Sterilized using irradiation</i>		
	Sterilizuota etileno oksidu <i>Sterilized using ethylene oxide</i>		
	Nesterilus <i>non sterile</i>		
	Naudoti iki ¹ <i>Use by¹</i>		
	Nenaudokite instrumento, jei pakuotė pažeista ² <i>Do not use in case of damaged packaging²</i>		
	Gamintojas <i>Manufacturer</i>		Cheminių medžiagų santraukų tarnyba: CAS numeris yra tarptautinis cheminių medžiagų identifikavimo standartas. CAS: 7440-48-4 The CAS number is an international identification standard for chemical substances. CAS: 7440-48-4
	Pagaminimo data <i>Date of manufacture</i>		
	Tik vienkartiniam naudojimui* <i>For single use only*</i>		

¹ Pasibaigus tinkamumo laikui, steriliai supakuotų instrumentų naudojimas kelia infekcijos riziką, todėl negalima užtikrinti tinkamo gaminio veikimo.

¹ After the expiration date, the use of sterile packed instruments carries a risk of infection, and the proper function of the product can therefore not be guaranteed.

² Nenaudokite, jei pakuotė pažeista, nes gaminio sterilumas nebėra garantuojamas. Prieš naudodami patikrinkite, ar daugkartinio naudojimo instrumentai yra nepriekaištingos būklės, ir juos apdorokite pakartotinai.

² Do not use in case of damaged packaging as the sterility of the product is no longer guaranteed. Make sure to check that reusable instruments are in perfect condition and reprocess prior to use.

* Pakartotinai naudojant šiuos gaminius kyla infekcijos rizika. Todėl negalima garantuoti saugaus ir nerizikingo naudojimo.

* The reuse of these products carries a risk of infection. A safe, risk-free use can therefore not be guaranteed.

Ašmenų skaičius – volframo karbido instrumentai apdailai · Number of blades for carbide finishers

	Itin smulkus · <i>ultra-fine</i>	30" ašmenų · <i>blades</i>
	Smulkus · <i>fine</i>	16/20 ašmenų · <i>blades</i>
	Normalus · <i>normal</i>	8/12 ašmenų · <i>blades</i>

Deimantinio grūdėtumo dydžiai · Diamond grit sizes

	Itin smulkus · <i>ultra-fine</i>	8 μm		vidutinis · <i>medium</i>	107 μm *
	Labai smulkus · <i>extra-fine</i>	25 μm		šiurkštus · <i>coarse</i>	151 μm *
	Smulkus · <i>fine</i>	46 μm		labai šiurkštus · <i>super-coarse</i>	181 μm *

* Naudojant kai kuriuos instrumentus, grūdėtumo dydis gali skirtis nuo nurodytų dydžių, priklausomai nuo instrumentų formos ir dydžio.

* With some instruments the grit size may deviate from the specified value, depending on their shape and size.





Komet Dental

Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG

Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo

Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Verkauf Deutschland:

Telefon 0800 7701700

Telefax 0800 7701800

info@kometdental.de

www.kometdental.de

Export:

Telefon +49 (0) 5261 701-0

Telefax +49 (0) 5261 701-329

export@kometdental.de

www.kometdental.com

